

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redaccion: Kohokochoka

〒205-8601 Tokio To Hamura-shi Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111

Email : s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español 2010

1 de Abril

Preparado por el grupo

"Latinos al día"

Distribución Gratuita

※ LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.

FESTIVAL DE LAS FLORES Y AGUA DE HAMURA (HAMURA HANA TO MIZUNO MATSURI)

En la revista de la quincena de marzo puede encontrar información más detallada.

PRIMERA ETAPA SAKURA MATSURI, hasta el día 11 de abril en los alrededores bajo el puente (Hamurazekishūhen) desde las 10:00 a.m. hasta las 8:30 p.m.

SEGUNDA PARTE FESTIVAL DE LOS TULIPANES (Chūrippumatsuri) desde el día 9 hasta el 22 de abril, de 10:00 a.m. a 5:00 p.m.

FESTIVAL PRIMAVERAL DE LA CIUDAD Festival del atardecer el día 10 de abril y el Festival del libro el día 11 de abril.

■**PARA EL FESTIVAL DE LOS TULIPANES HABRA SERVICIO GRATUITO DE BUS (Shatoru basu)** los visitantes podrán trasladarse hasta los jardines de los tulipanes desde las estaciones de Hamura y Ozaku totalmente gratis, los días 10, 11, 17 y 18 de abril desde las 9:45 a.m. hasta las 5:30 p.m. con intervalo de una hora.

■**DURANTE EL FESTIVAL DE LOS TULIPANES NO HABRA ALGUNOS RECORRIDOS DEL BUS DE LA CIUDAD "HAMURAN" EL OMNIBUS COMUNITARIO HAMURAN** (Comyunitibus Hamuran ichibukukanunkyū). Los ómnibuses no harán paradas en los paraderos de Ippōin e Ikoinosato. Para mayor información contactarse con el encargado en la protección de la sección de seguridad del tránsito de la vida cotidiana (Seikatsu anzenka kōtsūbōhankakari).

INSCRIPCIONES PARA PARTICIPAR EN EL MERCADO DE PULGAS (DAI SANJŪYONKAI AOZORAICHI SANKASHABOSHŪ)

Se realizará el día 15 de mayo desde las 9:00 am hasta las 12:00 m en el parque Fujimi (si lloviera será cancelado). Las personas que deseen participar deberán por lo menos ser estudiantes de High School (kōkōsei) con permiso de sus padres ya sea de manera individual o en grupo y deberán inscribirse en el Shōhi sēkatsu Center el día 25 de abril desde las 9:00 am hasta las 12:00 m. (La inscripción será este único día y será en orden de llegada). No se podrá inscribir por intermedio de tarjetas postales. Después de terminada la inscripción se procederá a la explicación sobre este evento. Mayor información llamando al Shohi Sēkatsu Center Tel 555-1111.

CLASE DE COMO PREPARAR EN CAJAS DE CARTON EL ESTIÉRCOL (DANBŌRUBAKODE TAIHI ZUKURI)

Este curso se realizará el día 17 de abril de 10:00 a 12:00m en el salón de actividades del segundo piso

del Centro para el consumidor(Shōhi sēkatsu sentā nikai katsudōshitsu). La capacidad es para 20 personas en orden de llegada. El costo es de ¥400(se paga el día del curso).

Inscripciones e informaciones llamando al centro para el consumidor ☎555-1111.

TERCER FESTIVAL DEL DEPORTE EN HAMURA(DAISANKAI HAMUSUPO MATSURI)

A este festival pueden asistir las personas que quisieran hacer algo de deporte y no se animan a venir solos o no tienen una pareja para compartir deportes como el tenis de mesa o badmington, etc. El festival de Hamusupo se realizará el día 24 de abril de 9:30 a 12:00m. (la recepción comienza a las 9:00a.m.)

El costo es de ¥100(para los socios es gratis). Se realizarán deportes como badmington, tenis de mesa, etc. en el hall Nº1 y 2 del Centro Deportivo de Hamura. Deberán venir con ropa de deporte y zapatillas limpias para usar dentro del centro. Informaciones:Hamusupo Renraku Jimushō ☎519-5712.

e-mail: info@hamu-spo.org Fechas y hora de atención :Los días martes de 10:00a.m. a 4:00p.m. y sábados de 10:00a.m. a 12:00 m.

APARATOS PARA ASEGURAR LOS MUEBLES DE LA CASA

(Kagu Tentō Bōshi Kiguno Shikyū)

Se presta el servicio de asegurar sus muebles con aparatos para evitar que se muevan o se caigan en casos de movimientos telúricos y films para cubrir los vidrios para evitar los accidentes dentro de casa. Este servicio es para las siguientes personas:

- 1.- Persona que viva sola mayor de 65 años o que los integrantes de la familia sean mayores a 65 años.
- 2.- Para las personas que hayan comprobado que tienen alguna enfermedad y necesiten de ayuda.
- 3.- Para las familias en las que haya una persona con impedimentos físicos.
- 4.- Que tengan la libreta "AI NO TECHŌ".
- 5.- Para las personas que tengan la libreta por deficiencia mental.
- 6.- Para las personas que reciben una ayuda por enfermedad incurable.

※Solo se podrá hacer uso de este servicio por una sola vez.

Para inscribirse y obtener mayor información acercarse a la sección de bienestar con el encargado de prevención de desastres(Sēkatsu anzenka Bōsai kakari).

PAGO DEL SUBSIDIO AL NIÑO

(KODOMO TEATE NO SHIKYŪ)

Este subsidio es para el menor (kodomo teate) que esté cursando secundaria y la cantidad será de ¥13,000 mensuales, hasta el mes de marzo después de haber cumplido los 15 años (es decir durante Toda la secundaria elemental). Las personas que han estado recibiendo hasta el 31 de marzo de este año la ayuda para el menor (jidō teate) no es necesario que se inscriban. Las personas que hasta este momento no han podido recibir esta ayuda por motivo de la cantidad de ingresos, tendrá que acercarse lo más pronto posible para aplicar a esta ayuda. A partir de abril se enviará los documentos necesarios a las personas para quienes sea indispensable la inscripción.

Mayores informes llamando al encargado de la sección de Apoyo para la Crianza del niño (Kosodate Shienka Shien kakari).

EXPLOSION EN EL ALMACEN DE BASURA QUEMABLE! (GOMIPITTO DE HAKKA!)

El día 15 de febrero en el almacén de la basura quemable de las ciudades de Hamura, Ōme, Fussa y Mizuho hubo una explosión. Al hacerse las investigaciones se encontró que habían una cantidad muy grande de palos de fósforos sin usar. Al botar a la basura palos de fósforos o fuegos artificiales usados o sin usar, deberán estar húmedos para evitar estos terribles incidentes. Esperamos la colaboración de todos ustedes.

Mayores informes comunicándose con el encargado de la sección de medio ambiente (Sēkatsu kankyō ka Sēkatsu kankyō kakari).

SACAR LA BASURA HASTA LAS 8 A.M.(GOMIWA ASA HACHIJIMADENI)

Se pide a todas las personas sacar la basura el día que corresponda, como máximo a las 8:00 a.m. No se debe sacar la basura un día antes ni tampoco por las noches, no sólo porque podría alguien prenderle fuego sino porque podrían imitarle o especular ilegalmente ésta basura. Esperamos la colaboración de todos ustedes.

Mayores informes comunicándose con el encargado de la sección de medio ambiente (Sēkatsu kankyō ka Sēkatsu kankyō kakari).

PRESENTACIÓN DE REGIMEN DE SUBSIDIOS PARA LAS PERSONAS CON IMPEDIMENTOS FISICOS

(SHŌGAISHANO KAKUSHU TEATE ·JOSEISEIDONO SHŌKAI)

Solicite informes al encargado de la sección de bienestar para personas con impedimentos (Shōgaifukushika Shōgaifukushi kakari).

Ayuda en caso especial del impedido (¥26,440 mensual). Para las personas mayores de 20 años ya sea por problema físico ó mental que necesite de una enfermera a su lado diariamente. Comuníquese con la sección de bienestar para mayor información.

Ayuda al menor con impedimentos (¥14,380 mensual). Para el menor hasta los 20 años ya sea por problema físico ó mental que necesite de una enfermera a su lado diariamente. Comuníquese con la sección de bienestar para mayor información.

Ayuda para las personas por fuerte grado de problema físico y mental (¥60,000 mensual). Las personas mayores a 65 años no pueden aplicar a estos casos. Deberán presentar la libreta del impedido físico o libreta de incapacitación psicosomática (AI NO TECHŌ), cédula de registro civil y sello.

Ayuda para el bienestar del impedido físico-Ayuda de Tokio (¥15,500 mensual). Para personas mayores de 20 años que tengan la libreta del impedido físico grado 1·2, libreta de incapacitación psicosomática (AI NO TECHŌ) en grado del 1 al 3, parálisis por derrame cerebral. Deberán presentar la libreta del impedido físico o la libreta de incapacitación psicosomática (AI NO TECHŌ), sello y N° de la libreta de ahorros.

Ayuda para el bienestar del impedido físico-Ayuda de la ciudad (¥12,000 mensual). Para personas mayores de 20 años que tengan la libreta del impedido físico grado 3·4, libreta de incapacitación psicosomática (AI NO TECHŌ) en grado 4. Deberán presentar la libreta del impedido físico o la libreta de incapacitación psicosomática (AI NO TECHŌ), sello y N° de la libreta de ahorros.

Ayuda en caso de enfermedad incurable (¥7,500 mensual). Si la enfermedad está dentro de la

lista por la cual van a aplicar. Las personas que han aplicado y están recibiendo la ayuda de Tokio por enfermedad. Deberán presentar la boleta de tratamiento por enfermedad de Tokio, sello y N° de la libreta de ahorros.

Gastos por taxi o gastos de gasolina (deberá escoger una opción). Para las personas con libreta de incapacidad física de grado 1· 2 , las personas con libreta de incapacidad psicosomática de grado 1 y 2, parálisis por derrame cerebral. Deberá presentar la libreta del impedido físico o la libreta de incapacidad psicosomática (AI NO TECHŌ), sello y N° de la libreta de ahorros.

Cupones para usarse en barbería y peluquerías (deberá escoger una opción).

Para las personas que posean libreta de incapacidad física de grado 1 · 2, la libreta de incapacidad psicosomática (AI NO TECHŌ) debiendo escoger una opción en las tiendas autorizadas. Deberá presentar la libreta del impedido físico o la libreta de incapacidad psicosomática (AI NO TECHŌ) y sello.

Cupones para usarse en tratamiento de acupuntura, masajes y otros. Para personas que posea libreta de incapacidad física de grado 1~4 (las personas mayores de 70 años con grado 1~6). Deberá presentar la libreta del impedido físico o la libreta de incapacidad psicosomática (AI NO TECHŌ) y sello.

Pago de la cantidad básica de los recibos de agua y desague(¥915 mensual). Para las personas con libreta de incapacidad física de grado 1· 2 , las personas con libreta de incapacidad psicosomática de grado 1 y 2 Deberá presentar la libreta del impedido físico o la libreta de incapacidad psicosomática (AI NO TECHŌ), sello y recibo de agua.

- Las personas que estuvieran recibiendo ayuda por taxi y gasolina y les llegara algún aviso para la renovación deberán efectuar el trámite correspondiente.
- A las personas que estuvieran recibiendo ayuda para gastos de taxis o gastos de gasolina deberán presentar los recibos correspondientes desde el día 1 hasta el día 10 de abril.

Si tuviera dudas al respecto consultar con el encargado de la Sección de Bienestar para personas con Impedimentos (Shōgaifukushika Shōgaifukushigakari).

JUGUETES Y LIBROS (toy · raiburari) Los niños con impedimentos tendrán oportunidad de jugar, de como prestarse y devolver los juguetes. Esta actividad se realizará el segundo y cuarto miércoles del mes de 1:00 p.m.a 4:30 p.m. en el Centro de recreación infantil Chūō.

※ Los niños deberán estar acompañados de sus padres o apoderados.



AVISOS DEL HOTEL DE DESCANSO (SHIZEN KYŪKAMURA KARA)

AGUAS CALIENTES EN ABRIL Las aguas calientes tendrán manzanilla que tranquiliza el corazón y es bueno para la vista.

EVENTOS EN ABRIL: Festival del Katsuo. Pescado fresco que podrá servirse la cantidad que desee gratuitamente en la cena los días 10 y 24 de abril.

EVENTOS EN MAYO: Golden week y Día de los niños. En este evento se ofrecerá dulces, yoyo, yakitori, etc. Será un evento muy divertido.

Para mayores informes puede comunicarse directamente al Hotel de descanso ☎0120-47-4017 ó ☎0551-48-4017.

AVISO DE LOS EVENTOS EN EL ZOOLOGICO DE HAMURA (DÔBUTSU KŌEN IBENTO JŌHŌ)

El día 4 de abril la entrada al zoológico de Hamura será libre. Lo esperamos para que pueda disfrutar de la flor sakura. También podrá disfrutar del bebe de la jirafa que nació el año pasado, de la nueva hiena que ha llegado al parque, de los 160 árboles de Sakura y de la variedad de animales que viven en el parque zoológico.

VIDA COTIDIANA (KURASHI)

CAMBIO DE HORARIO DE LA TRASMISION DE LAS CAMPANADAS (Chaimu hōsō jikoku no henkō)

Las campanadas que se transmiten todos los días a través de la sección de seguridad contra daños de la municipalidad, que les sirve a los niños como señal para regresar a sus hogares cambiará a partir del 1º de abril. La transmisión de las campanadas desde el mes de abril hasta setiembre es a las 5:30 p.m. y de octubre hasta el mes de marzo a las 4:30 p.m.

Informes en Seikatsu Anzenka bōhan kakari.

CAMBIA EL PARADERO DEL HOSPITAL CENTRAL DE FUSSA DEL BUS HAMURAN Desde el primero de abril la ubicación actual del paradero del hospital en la avenida Yanagi será en la plazuela frente a la entrada principal del hospital.

Informes en Seikatsu Anzenka Kōtsū bōhan kakari.

SEGURO NACIONAL DE SALUD Y PENSIONES(HOKEN NENKIN)

CAMBIOS DEL IMPORTE DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD (kokumin kenkō zēgaku no henkō)

A partir del mes de abril del nuevo año fiscal se tiene programado cambios en la tasa para los cálculos del seguro nacional de salud.

Mayores detalles en la siguiente edición o en la página cibernética de la ciudad.

Informes en Hoken nenkinka hoken kakari.

IMPUESTOS (ZĒKIN)

PAGO DE LOS IMPUESTOS DE IMPUESTOS DEDUCIDOS DE LAS PENSIONES(Hēsē 22 nendo shi, tominzē nenkinkara karichōshū no kaishi).

El comprobante para efectuar el pago correspondiente al mes de febrero del año 22 fueron enviados el año pasado en el mes de junio debidamente detallado.

Los impuestos se dividen en 6 partes para ser pagados por deducciones automáticas de los cobros de jubilación en los meses de abril, junio, agosto, octubre, diciembre y febrero.

Informes en Kazēka shiminzē kakari.

CRIANZA DEL NIÑO (KOSODATE)

CHARLAS SOBRE LA CRIANZA EN EL MES DE ABRIL (Shigatsu no oshaberiba) "Salidas con el niño"

En el Chūo Jidōkan el día 8 de abril.

En el Nishi Jidōkan el día 9 de abril.

En el Higashi Jidōkan el día 20 de abril.

Estas charlas se dan en el horario de 10:00 a 11:30am. La inscripción será en Kodomo Katē Shien Center llamando ☎578-2882.

CENTRO DEPORTIVO
(Supōtsu sentā) ☎555-1698

CLASE DE EJERCICIO (Undō daietto kyōshitsu) Para las personas entre los 20 y 49 años que deseen iniciar una dieta se dictará este curso, que consta de 8 clases todos los miércoles desde el 12 de mayo hasta el 30 de junio de 10:00 a.m. á 11:30 a.m. en el salón 3 del centro. Límite para 25 personas. El costo para las personas que residen o trabajan en la ciudad de Hamura será ¥800 y para las personas de otras ciudades ¥ 1,200. Las inscripciones desde las 9:00 a.m. del día 2 de abril por teléfono ó directamente en NPO Hōjin taiiku kyōkai supotsu torēna en el segundo piso del Centro deportivo. ☎555-1698

YUTOROGI ☎ 570-0707

HALL “VUELVE KOICHI SUGUIYAMA CON SU HITS, MELODIAS DE JUEGOS” (Suguiyama Koichiga yatte kita hitto kyokukara dorakue made) Koichi Suguiyama se presentará el 9 de mayo a partir de las 3:00 p.m. la entrada adquirida anticipación será de ¥ 4,000 y de ¥ 4,500 las que se aquieran el mismo día de la presentación.

Habrá guardería para niños por ¥700 (por concepto de merienda). Las inscripciones hasta las 5:00 p.m. del 1ºde mayo. Las entradas estarán en venta a partir de las 9:00 a.m. del día 6 de abril en el Yutorogi, a partir del día 7 en las tiendas Marufuji (de Hamura, Fussa y de Ohme) y en Servicio de tickets del diario Nishitama ☎0120-61-3737. Las reservas por teléfono en el Yutorogi.

CONCIERTO DE LA ORQUESTA DE LA UNIVERSIDAD DE MUSICA DE KUNITACHI (Kunitachi ongaku daigaku ōkesutora konsāto).

La Orquesta de la Universidad de música de Kunitachi se presentará el día 15 de mayo a partir de la 1:30 p.m. en el salón principal del Yutorogi. El ingreso para los adultos costará ¥500 y hasta estudiantes de secundaria superior será de¥200.

Habrá guardería para niños ¥700 (incluído la merienda), las inscripciones hasta las 5:00 p.m. del 1ºde mayo. Las entradas están en venta el el Yutorogi.

GALERIAS

EXHIBICION DE OBRAS ORIGINALES DE ETSUKO NAKAMURA (Nakamura Etsuko ehon gengaten) la artista actualmente reside en la ciudad de Ohme y estará exhibiendo sus obras entre los días 14 y 25 de abril a partir de las 10:00 a.m. hasta las 5:00 p.m. (el último día hasta las 4:00 p.m.), la entrada es libre.

GALERIA El día 18 de abril desde las 2:30 p.m. se conversará sobre las obras de Etsuko Nakamura en el salón de exhibiciones. Límite de 60 personas. Habrá guardería para 15 niños a ¥50 (por concepto de merienda), las inscripciones del día 1º hasta el 10 de mayo a las 5:00 p.m. Ir directamente a la biblioteca. Informes en la biblioteca — Galería ☎554-2280.

CENTRO DE NATACION (Suimingu sentā)

CURSILLO “PRIMERA CAMINATA EN EL AGUA” Se dictará este curso para las personas mayores de 16 años, el 21 de mayo desde la 1:00 p.m. hasta la 1:50 p.m. en la piscina del Centro de Natación. Límite para 30 personas, el costo será de ¥ 400 para las personas que residen ó trabajan en Hamura y para las personas que vienen de otras ciudades costará ¥600. Traer traje de de baño, gorro de baño, toalla, etc. Las inscripciones el mismo día a partir de las 12:50 p.m. en la recepción de la piscina.

CENTRO COMUNITARIO (Comyunity Sentā) ☎554-8584

DESCANSO DEL CENTRO COMUNITARIO DURANTE EL AÑO FISCAL 2010 (22 nendo Comyunity Center kyūjitsu) para limpieza, revisión en las instalaciones del local está programado descansos a partir del mes de abril. Los días 19 de abril, 17 de mayo, 21 de junio, 12 de julio, 16 de agosto, 13 de setiembre, 18 de octubre, 15 de noviembre, 20 de diciembre, 17 de enero, 21 de febrero y 14 de marzo del 2010. Descanso solamente durante las mañanas 14 de junio, 13 de diciembre, 24 de enero, 7 de marzo del 2011.

※ Desde el día 13 ~ 17 de noviembre para revisión de las calderas no funcionará los baños.

※ Descanso de fin de año, comienza el 29 de diciembre hasta el 3 de enero de 2011.

CURSILLO DE ILUMINACION Y ACUSTICA (Hēsē 22 nendo shōmē onkyō kōshūkai)

Las personas que tuvieran programado utilizar el salón principal del Centro Comunitario deberán recibir el cursillo de iluminación y acústica que se dictarán los días viernes 9 de abril, 11 de junio, 13 de agosto, 8 de octubre, 10 de diciembre y el 18 de febrero del 2,011 en el salón del tercer piso en el Comyunity Center con una duración de 1 hora 30 minutos.

BIBLIOTECA (Toshokan)

☎ 554-2280

RENOVACION DE LA TARJETA DE LOS USUARIOS(Kashidashi no kōshinwa ninen ni ikkai)

Las personas que poseen la tarjeta de usuario para préstamo deberán renovarla una vez cada dos años. Los registros de los datos se borrarán automáticamente si dejara más de dos años y seis meses sin uso.

※ Las personas que poseen su tarjeta de usuario, deberán traerla para poder renovar.

Informes en la biblioteca .

FRESHLAND NISHITAMA ☎570-2626

DESCANSO TEMPORAL (Rinji kyūkan) Del 20 al 23 de abril el local cerrará para supervisar las instalaciones del local como la ley lo exige.

CLASES DE PILATIS (kyōshitsu annai) No se dictará estas clases por el momento.

INFORMACION SOBRE LA SALUD (Kenkō Information)

☎555-1111

EXAMENES DE DESCARTE DE CANCER AL ESTOMAGO Y PULMONES(Igan kenshin, Haigan kenshin) gratis en el Centro de Salud, para personas desde los 40 años de edad que residan en la ciudad de Hamura. Se les tomará radiografía al estómago y a los pulmones así como el exámen de esputo para quienes lo requieran. El exámen será el 25 de abril para 100 personas y el 12 de mayo para 50 personas ambas fechas a partir de las 7:30 a.m. Las inscripciones por teléfono ó personalmente desde el día 2 de abril a partir de las 8:30 a.m.

CONSULTA SOBRE SALUD NUTRICIONAL (Kenkō ēyō sōdan)

Las consultas el segundo y el cuarto jueves del mes a partir de 1:30 p.m. a 3:00 p.m.

La programación en los meses de abril y mayo:

8 y 22 de abril

13 y 27 de mayo.

Totalmente gratis.

No es necesario reservar cita (con posibilidad de espera).

Los residentes pueden hacer cualquier tipo de consultas relacionada con la nutrición.

VACUNAS PREVENTIVAS CONTRA LA SARAMPION Y RUBEOLA (Mashin, fushin yobōsesshu).

A las personas que correspondieran la segunda, tercera y cuarta dosis les estará llegando por correo el formulario para recibir la vacuna. A los que correspondiera la primera dosis y no tuvieran el formulario para recibir la vacuna por haberse mudado a la ciudad o por extravío presentarse portando su libreta de control de salud madre-hijo en el Centro de Salud.

| DOSIS | DIRIGIDO A | EDAD PARA RECIBIRLA |
|-------------|---|--|
| 1era. dosis | Niños de 1 año de edad. | Desde un día antes de cumplir 1 año, hasta un día antes de cumplir los 2 años. |
| 2da. dosis | Nacidos entre el 2 de abril de 2004 hasta el 1ero.abril de 2005 | Desde el 1ero. abril hasta el 31 de marzo de 2011 |
| 3era. dosis | Nacido entre 2 de abril de 1997 hasta el 1ero de abril de 1998 | |
| 4ta. dosis | Nacidos entre el 2 de abril de 1992 hasta el 1 de abril de 1993 | |

PAGINA DE LOS NIÑOS (Kodomo no peiji)

Chūo Jidōkan ☎ 554-4552, Higashi Jidōkan ☎570-7751 Nishi Jidōkan ☎554-7578

INSCRIPCIONES EN CADA UNO DE LOS CENTROS INFANTILES (kakujiidōkan)

KIRAKIRAHIROBA Se busca niños en edad pre-escolar para que formen parte de este grupo para las actividades que comprenderán desde el mes de mayo del 2,010 hasta febrero de 2,011 (total 19 veces), en el Chūo Jidōkan y Higashi Jidōkan los días martes y en el Nishi Jidōkan los días jueves; en todos los centros las actividades se realizarán a partir de las 10:30 a.m. hasta las 11:30 a.m. podrán inscribirse hasta 20 parejas en cada centro infantil desde los dos años hasta niños en edad pre-escolar. La cuota será de ¥ 2500; los formularios se distribuirán a partir del 1º de abril hasta el día 12 y las inscripciones desde el día 3 al 12 de abril en cada centro infantil.

※ No se podrá inscribir en varios centros infantiles.

HIGASHI JIDŌKAN CLASE DE JUGUETERIA (Te zukuri omocha kyōshitsu "B bumerán") En esta clase se enseñará como hacer un bumerán, esta actividad será el día 10 de abril desde las 10:00 a.m.~ y a partir de la 1:00 p.m. ~ para estudiantes de los primeros años de primaria. Totalmente gratis.

BIBLIOTECA

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PRE ESCOLAR (Yōji muke ohanashikai)

El día 10 de abril a partir de las 11:00 a.m. habrá teatro panel "Sora no iro no tane" y se estará leyendo cuentos.

CUENTOS PARA BEBES (Akachan muke ohanashikai) El día 14 de abril a partir de las 11:00 a.m. Se leerá cuentos como "Zookun no sampo" y otros.

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA (Shōgakusē muke ohanashikai)El día 17 de abril a partir de las 11:00 a.m. Se contará cuentos como "Epaminandasu"

YUTOROGI

PELICULAS PARA NIÑOS El día 11 de abril desde las 10:30 a.m. hasta las 11:30 a.m. se proyectarán "Chiisana baikingubikke" "Seguridad vial de la pequeña Maruko"(Chibi Marukochan no kōtsūanzen), "La casa del bosque" (Mori no ie).

TEREBI HAMURA EN EL MES DE ABRIL (Shigatsu terebi Hamura)

Las transmisiones de TV Hamura a través de Tama Cable Network (TCN) se realizan en tres horarios de jueves a miércoles todas las semanas:

- ① 9:00a.m. a 9:30 a.m.
- ② 5:00 p.m. a 5:30 p.m.
- ③ 9:00p.m. a 9:30 p.m. en el Canal 21 (análogo) y el canal 055 (digital).

Todos días sábados:

- ① a partir de la 1:30 p.m. ② a partir de las a 5:00 p.m. ③ a partir de las 9:00 p.m. en el Canal 9 (análogo) y el canal 111 (digital)

TOPICOS Festival de las flores y agua de Hamura.

El color natural de los cerezos y los tulipanes brillan por la rivera del río Tamagawa.

Para el festival de las flores y agua de Hamura la ciudad recibe un gran número de visitante.

Mayores informes en Kōhō Kōchōka Kōhō kakari.

CONSULTAS DEL CIUDADANO EXTRANJERO EN EL MES DE ABRIL (Gaikokuseki shimin sēkatsu sōdan: supeingo, kankokugo)

En la sección para el ciudadano pueden realizar consultas sobre la vida cotidiana, se brinda servicio en el idioma español y coreano, previa cita. Los días viernes 9 y 23 de abril de 1:30 a 3:30 p.m.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Shigatsu zenhan no kyūjitsu shinryō)

| FECHA | | HOSPITAL | TELEFONO | HOSPITAL | TELEFONO | DENTISTA | TELEFONO |
|-------|----|-------------------------|----------|---------------------------------|----------|-----------------------|----------|
| | | 9:00a.m.~5:00 p.m. | | 5:00~10:00 p.m. | | 9:00a.m.~5:00 p.m. | |
| 4 | Do | OZAKU EKI MAE CLINIC | 578-0161 | HEIJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER | 555-9999 | FUKUTOME SHIKA IIN | 555-7064 |
| 11 | Do | WAKAKUSA IIN | 579-0311 | FUSSA SHI HOKEN CENTER | 552-0099 | HĒZO SHIKA IIN | 554-0066 |

※ El horario de atención de cada centro médico podría ser diferente, favor cerciorarse antes.

※ "Himawari" Organismo que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tokio (Tokio To Iryōkikan Annai Service) ☎03-5272-0303 (24 horas del día).

Mayores informes en el Centro de Salud.

※ **INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**